



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240111**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240001-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung der Sitzung vom 28.02.2024

Approbation du procès-verbal de la séance du 28.02.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 28.02.2024.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240112**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190010-010	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Velospot/Publibike / Weiteres Vorgehen / Antrag an GR / Genehmigung

Velospot/Publibike / Suite des travaux / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. Februar 2024 betreffend Velospot/Publibike / Weiteres Vorgehen.
2. Er ermächtigt die Präsidialdirektion, den Zuschlag mit dem berücksichtigten Anbieter (Publibike) mittels Verfügung gemäss Beilage 4 auf SIMAP zu veröffentlichen.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240114**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200378-010	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

**Diversität und Inklusion in der Stadtverwaltung / Bestandsaufnahme /
Gleichstellungsausschuss / Bericht an den Stadtrat / Antrag an GR / Genehmigung
Diversité et inclusion au sein de l'Administration municipale / État des lieux / Comité pour
l'égalité / Rapport au Conseil de ville / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26.02.2024 betreffend «Diversität und Inklusion in der Stadtverwaltung / Bestandsaufnahme / Bericht an den Stadtrat / Genehmigung».
2. Er genehmigt den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend «Diversität und Inklusion in der Stadtverwaltung / Bestandsaufnahme / Gleichstellungsausschuss / Bericht an den Stadtrat / Genehmigung» und beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
3. Er nimmt in Aussicht, den «Ausschuss für Gleichstellung» in «Ausschuss für Gleichstellung und Diversität» umzubenennen und beauftragt die Präsidialdirektion, ihm die entsprechende Anpassung im Personalreglement (Artikel 3, Absatz a) und in der Personalverordnung (Art. 2, Titel und Absätze 1 und 5) zum gegebenen Zeitpunkt zu unterbreiten.
4. Er nimmt Kenntnis vom Dokument «Profil und Aufgaben Ausschuss für Gleichstellung und Diversität» und den darin beschriebenen Aufgaben und Verantwortlichkeiten.

5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240117**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190233-011	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Prüfungsbericht der Lohngleichheitsanalyse 2023 durch die Firma Perinnova GmbH /
Antrag an GR / Genehmigung
Vérification de l'analyse de l'égalité salariale 2023 par la société Perinnova GmbH /
Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26.02.2024 betreffend den Prüfungsbericht zur Lohngleichheitsanalyse 2023.
2. Er beauftragt die Präsidialdirektion (PERS) spätestens im Herbst 2027 eine erneute Analyse durchzuführen und dem Gemeinderat bis zu seiner Sitzung vom **23. Februar 2028** zu berichten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240118**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210278-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

**Neubeplanung im Hinblick auf den Ersatzneubau der Migros-Gebäude am Kreuzplatz /
Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «0Brüggstrasse
Nord» (ZPP 2.7) / Antrag an GR / Genehmigung**

**Révision de la planification en vue de la démolition et reconstruction des bâtiments de
Migros à la place de la Croix / Modification partielle de la réglementation fondamentale en
matière de construction dans le secteur « Route de Brügg Nord » (ZPO 2.7) / Proposition
au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 21 février 2024 intitulé « Révision de la planification en vue de la démolition et reconstruction des bâtiments de Migros à la place de la Croix / Modification de la réglementation fondamentale en matière de construction dans le secteur « Route de Brügg Nord » (ZPO 2.7) / Proposition ».
2. Il approuve la proposition de modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur « Route de Brügg Nord » (ZPO 2.7).
3. Il charge la Mairie (Urbanisme) d'engager la procédure d'information et de participation de la population relative à la modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur « Route de Brügg Nord » (ZPO 2.7), selon art. 58 LC, de la soumettre à l'examen préalable cantonal et, ensuite, sauf modifications importantes, de la mettre en dépôt public selon art. 60 LC.
4. Il charge la Mairie (Urbanisme) de lui soumettre, avant la mise à l'enquête publique, la décision provisoire de reversement de la taxe sur la plus-value.

5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240121**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240004-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Geschäftsbericht 2023 der Direktion Soziales und Sicherheit / Antrag an GR /

Genehmigung

**Rapport de gestion 2023 de la Direction de l'action sociale et de la sécurité / Proposition
au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 27.02.2024 betreffend Geschäftsbericht 2023 / Direktion Soziales und Sicherheit.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2023 der Direktion Soziales und Sicherheit.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240122**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240079-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Schweizerischer Städteverband: Vernehmlassung «Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG)» / Antrag an GR / Stellungnahme

Union des villes suisses : Consultation « Modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration » / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 26. Februar 2024 betreffend «Schweizerischer Städteverband: Vernehmlassung «Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG)» / Stellungnahme des Gemeinderates».
2. Er genehmigt den Entwurf für eine Stellungnahme zuhanden des Schweizerischen Städteverbands.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme in elektronischer und in Papierform.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240124**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240004-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Geschäftsbericht 2023 / Direktion Bildung, Kultur und Sport / Antrag an GR / Genehmigung Rapport de gestion 2023 / Direction de la formation, de la culture et du sport / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 27.02.2023 betreffend Geschäftsbericht 2023 / Direktion Bildung, Kultur und Sport.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2023 Direktion Bildung, Kultur und Sport.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240125**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240082-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Schweizerischer Städteverband / Teilrevision des AHVG: Anpassung der
Hinterlassenenrenten / Vernehmlassung / Antrag an GR / Genehmigung
Union des villes suisses / Révision partielle de la LAVS : adaptation des rentes de
survivants / Procédure de consultation / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 13.02.2024 betreffend Schweizerischer Städteverband / Teilrevision des AHVG: Anpassung der Hinterlassenenrenten / Vernehmlassung.
2. Er genehmigt den Briefentwurf an den Schweizerischen Städteverband und beauftragt die Stadtkanlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240126**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240083-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Schenkung von M. S. Bastian und Isabelle L. / Antrag an GR / Genehmigung
Don d'œuvre de M. S. Bastian et Isabelle L. / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 27.02.2024 betreffend Schenkung von M. S. Bastian und Isabelle L.
2. Er nimmt die Schenkung an und beauftragt die Direktion Bildung, Kultur und Sport, das Werk in die Sammlung aufzunehmen, gemäss allen Regeln der Kunst aufzubewahren und nach Möglichkeit durch Ausstellung und Verleih zur Geltung zu bringen. Weitere Verpflichtung werden ausgeschlossen.
3. Die Direktion Bildung, Kultur und Sport wird beauftragt, den Entscheid, M. S. Bastian und Isabelle L. wohnhaft an der Reitschulstrasse 1 in 2502 Biel, mitzuteilen.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.03.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240128**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220128-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Neugestaltung Unterer Quai / Information und Kommunikation / Antrag an GR /

Genehmigung

Réaménagement du Quai du Bas / Information et communication / Proposition au CM /

Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie et de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 5 mars 2024 intitulé « Réaménagement du quai du Bas / Information et communication » (Tischvorlage).
2. Il approuve les modifications apportées au rapport du Conseil municipal au Conseil de ville ainsi qu'au message aux ayants droit au vote.
3. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner